

## Conferencia del Señor Tóson Shimazaki

La Conferencia del escritor señor Tóson Shimazaki, que tuvo lugar en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad, acto al cual honró con su presencia el decano de esa casa de estudios, el Dr. Coriolano Alberini y el Encargado de Negocios del Japón Dr. H. Terajima, fué presidido por el Vice-Presidente de la Sección de Intercambio Cultural Argentino-Japonés del Museo Social Argentino, Dr. Eduardo Crespo, en reemplazo del almirante Domecq García que no pudo asistir.

Acompañaron a los escritores, señores Shimazaki y Arishima en la tribuna, además de los nombrados, las señoras de Shimazaki y Terajima, y algunos miembros de la Comisión Directiva del Instituto Cultural.

Abierto el acto ante una concurrencia que fué numerosa, a pesar del mal tiempo, y no obstante las varias conferencias que en el mismo día se realizaron en la capital, el Dr. Crespo dió la bienvenida a los escritores, cediendo la palabra al señor Arishima, quien tuvo a su cargo la presentación del orador, señor Tóson Shimazaki.

Antes de que iniciara la disertación el señor Shimazaki, la señora de Crespo leyó la versión francesa de algunas poesías de Tóson Shimazaki del libro de Georges Bonneau del cual informamos en otro lugar de este número.

He aquí los textos íntegros de los discursos:

### TOSON SHIMAZAKI

Por Ikuma Arishima

La obra literaria de Tóson Shimazaki, adquirió su madurez favorecida por el ambiente propicio del reinado de Meiji. Fué, después de 1868, época de la terminación de la guerra franco-prusiana, y cuando las civilizaciones europea y americana experimentaron enormes cambios y los pueblos alcanzaron maravillosos progresos a pasos acelerados hasta la guerra de 1914. Lo 45 años del reinado del Emperador Meiji coincidieron con este período de la civilización occidental y el Japón, adelantó con la misma rapidez.

Resultado de estas transformaciones, Tóson, ha brindado una obra, cuyo mérito no sólo es reconocido hoy sino que será apreciado por las generaciones venideras quienes no podrán negar los valores de este maestro contemporáneo que no tiene precedentes en la historia literaria desde los

clásicos de "Manyo-shū", o sea la edad de oro de la poesía japonesa.

Tóson nació el 17 de Febrero del año 5 de Meiji (1872), en la localidad de Magome, Kamisakamura, pequeño pueblo entre las montañas de Kiso, situado al margen del Histórico Camino Real de "Nakasendo" que unía la antigua capital de Kioto con los distritos al norte de Yedo, actual Tokio. Esta aldea había sido una estación o parada de remonta, compuesta de un centenar de chozas incrustadas en una de las faldas de las sierras rocosas, no lejos de la capital, y había tenido un importante papel en las comunicaciones hasta los primeros años de esta Era en que se inició la construcción del camino de hierro de Tokaido, que unió a Tokio con Kioto siguiendo la línea de la costa marítima y reduciendo la importancia y condenando casi al olvido a la antigua rúa.

Shimazaki pertenece a una antigua familia, la cual ejerció durante generaciones la profesión de Honjin o administrador del honorable hospedaje en donde solían parar los príncipes feudales en su viaje a la capital, posición esa de responsabilidad. El padre de Tóson desempeñó también el cargo de alcalde del pueblo, que era hereditario en ese régimen. Además, era un erudito en la literatura clásica de la escuela de Hirata —célebre nacionalista— y ocupaba como tal una posición respetable en su vecindad.

En esos días se inició el contacto entre las culturas del oriente y del occidente, que hubo de traer cambios bruscos que crearon nuevos problemas, tanto en lo político como en lo social, a fin de que el país se ajustara a las necesidades del momento.

El padre de Tóson, conservador tenaz, no pudo resistir la abrumadora presión originada por las condiciones nuevas y enloqueció falleciendo en su aislamiento. La madre según cuenta él mismo, se había casado muy joven; era de carácter vivaz y jovial, de temperamento apasionado, se conmovía fácilmente pero sabía también reponerse con rapidez. Fué la animadora de ese hijo melancólico. Tóson, empero, no permaneció mucho tiempo gozando del cariño de sus padres en la tranquila aldea. El padre tenía una intuición del talento de su hijo y aseguraba que "ese niño prometía y que habría de seguirlo a él en sus estudios".

Llegado a Tokio traiciona la decisión del padre e ingresa al Meiji Gakuin, colegio con principios cristianos. Allí aumenta su vocación literaria. En estos tiempos comienza a leer secretamente poemas clásicos del Japón; los dramas y novelas del período de Tokugawa; poesías Chinas de la dinastía de Tung, así como los trabajos de Byron, de Rossetti y de Goethe... Mas, su juventud se ha desenvuelto, según él mismo lo recuerda en un artículo suyo, "en una época agitada en que la gente vivía ocupada en conspirar contra la moralidad establecida, sin precisar el advenimiento de una moral nueva".

Disgustado de los hechos y sucesos que observara en derredor e impulsado por la melancolía, la sinceridad, la pasión y la angustia; por la idea revolucionaria y la mentalidad inexperta sobre la vida, se rasuró el cabello y tomó el hábito de sacerdote budista, saliendo de la capital en la pere-

grinación hacia el Kansai en condición de mendicante.

En 1897, con otros colegas, funda la revista literaria "Bungaku Kai" y ésta había de traducir no sólo el entusiasmo de estos jóvenes sino también sería la tribuna donde esa generación que presenciaba uno de los hechos de mayor trascendencia en la historia del Japón y del Oriente, tradujera sus inquietudes. Shimazaki hizo conocer desde esas páginas la colección de sus poesías "Wakana Shu" y otras que fueron luego editadas, habiendo sido tan grande la aceptación, éxito y demanda que en 1934 se había publicado 216 millares. Nada exaltó tanto a la juventud de ese entonces como estos poemas.

Pasa tres años apacibles y se compenetra en la contemplación de la naturaleza; es en ese entonces que nace el prosista y "Kumono Kenkyu", el estudio de las nubes, fué su primer trabajo de esta índole. Luego de otros ensayos así breves, publicó cuatro novelas cortas, de valor literario tal, que asombró al público lector.

Ya de lleno en su tarea de prosista da a conocer su primera obra voluminosa "Hakai", que trata de la vida de los "Etas", y que ha sido traducida al ruso. Fué recibida esta obra por el público y los críticos con reservas, y suscitó opiniones encontradas; es un trabajo que desilusionó a muchos que conocían sus ensayos, pero hay una gran belleza en el estilo, existe la introducción de expresiones nuevas y una grande armonía entre el fondo y la forma.

Después de 7 años de vida retirada en Komoro, la tranquila aldea que le brindó contemplación y serenidad, mira con tristeza alejarse a su juventud y con ella parte el poeta que con él vivía y cuya misión cree terminada. Pero las poesías de Tóson que florecen a fines del siglo XIX han llegado al alma de la juventud de su pueblo y no puede alejarse. Son el Himno de Juventud para la eterna juventud... Y ya se han immortalizado en el bronce de un monumento que se ha levantado en Komoro, a orillas del Chikuma gawa.

En 1905 volvió a la capital, y comienza a escribir las novelas Haru (primavera) e Iye (la casa); la primera, en mucho autobiográfica, nos relata su juventud y luego nos habla de los amigos que tiene desde esa época. Es la segunda una larga novela que tiene por tema su vida matrimonial y en el que ya esboza esa forma que en la pintura llamamos de "interieur", donde se trata de describir ese hogar totalmente aislado del resto del mundo.

En 1913 se aleja del Japón, descorazonado, llevando el enorme bagaje de pérdidas que hablaban alto a sus sentimientos; su esposa y tres hijos. Dirígese a Europa con el anhelo de hallar un refugio en París, la ciudad luz; de allí se traslada a Londres y en 1916, regresa a Japón y comienza a publicar en el Asahi, principal diario de Tokio, Shinsei (vida nueva) en forma de folletín, luego editado como novela completa. En ella, con su estilo nuevo, —pues Tóson es el creador de un nuevo estilo de nuestra literatura contemporánea,— nos relata otra época de su vida. Seguidamente, dona a sus lectores sus impresiones sobre

(Continúa en la pag. 2)

**Katsuda y Cía.**  
Importadores

**MEXICO 1474**  
U. T. 33 - MAYO 2313  
BUENOS AIRES

**Sadao Hattori**  
Importador

Especialidad en artículos de Cepillería

**LINIERS 649**  
U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES

SINTONICE EL PROGRAMA DE LA

**Osaka Shosen Kaisha**

todos los miércoles a las 19 horas.

POR



**RADIO  
EXCELSIOR**

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

**S. TSUJI**  
IMPORTADOR

BALCARCE 682

U. T. 33 (Avenida) 5744 - BUENOS AIRES

**J. HAYASHI**

REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA"  
(Compañía de Seguros sobre la vida)

Oficina: Particular:  
CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1152  
U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

(Viene de la Pág. 1).

su viaje a Francia, y en un como apuro de producir, le siguen: cuentos juveniles; un libro de proverbios, cuentos cortos... Pero este exceso de producción, quebrantó su salud y hubo de imponerse varios años de descanso.

En 1928 reanuda sus tareas, y comenzó a escribir la novela Yoake Mae (antes del amanecer) obra enjundiosa no sólo desde el punto de vista literario, sino que es también de un alto interés histórico-político-social, del período comprendido entre 1853 (desde la llegada de Perry) hasta la segunda década del período de Meiji (1890). En 1935 le dió fin y mereció la Copa "Asahi", premio instituido a la mejor obra literaria. Esta obra premiada es la cumbre más alta de la literatura contemporánea del Japón.

Señoras, Señores: Tóson Shimazaki, el poeta de nuestra tierra que ha sabido con sus versos llegar siempre a nuestros corazones, es a quien ahora escucharemos. El, os hablará sobre el desarrollo de la literatura japonesa contemporánea.

**CONFERENCIA DE TOSON SHIMAZAKI SOBRE EL DESARROLLO DE LA LITERATURA JAPONESA CONTEMPORANEA**

Todo lo que ha existido va desapareciendo de este mundo. Mas lo que no desaparece ante la posteridad es precisamente lo que vale en verdad. Esta tesis puede ser aplicada en cualquier país o a cualquier edad.

Voy a referirme esta noche a la contribución prestada por los escritores de mi país en el campo del lenguaje; pero, en todos los casos, concretándome a los hechos o actuaciones que tiendan al mejoramiento de la vida; hacer que ésta siga más en armonía con la naturaleza, o aportarles normas o métodos nuevos que sean sometidos con absoluta sinceridad. Y se comprende, naturalmente, que no he de referirme, sino a los escritores que han hecho lo humanamente posible por alcanzar los objetivos ya señalados, mediante sus esfuerzos literarios.

Desde que el Japón, salió de los 600 largos años del régimen feudal, no han pasado, sino 70 años. Y los últimos 300 pertenecen a la era del Shogunato de Tokugawa que, ya favorablemente, ya desfavorablemente, corresponde a la época en el cual la organización social del país — bajo el feudalismo como sistema — llega a un estado de perfeccionamiento. Es el período durante el cual hemos vivido completamente aislados del mundo, sin mantener comunicaciones, excepto con los Coreanos, Chinos y Holandeses. La causa de haber permanecido nuestro país largo tiempo como un misterio para el mundo, está en el poco contacto habido entre el Japón y demás pueblos de la tierra; del mismo modo desde el punto de vista literario, científico o artístico nuestra vida cultural ha permanecido oculta en el lejano rincón del Extremo Oriente.

No obstante, este largo aislamiento nacional, y a pesar de las condiciones sociales del método feudal, el fuego de la pasión subconciente de la vida moderna, estaba en acecho esperando una oportunidad para desahogarse, rompiendo la corteza de lo clásico, a fin de poder invadir con su llama de una vez por todas, y purificar el ambiente para la emancipación de la raza japonesa.

Toda aspiración vehemente necesita vencer dificultades. Además, aún cuando la divergencia de la idiosincrasia de las mentalidades del oriental y del occidental, pueden inducir a expresiones en-

contradas, las corrientes de las ideas modernas del mundo se dirigen, sin duda, hacia la emancipación de la humanidad.

Si estudiáis al Japón con cuidado y detenimiento, descubriréis que el desarrollo de la vida cultural del hombre ha seguido en el Este como en el Oeste la misma directiva, cual si estuvieran destinadas a unirse.

Los cuatro términos con los cuales los estudiosos europeos gustan señalar el desenvolvimiento histórico de la literatura y las artes, aunque carezca quizá de precisión, tienen, sin embargo, una verdad innegable, ya que la ley fundamental de la vida del progreso, controla no sólo la historia de la literatura y del arte en conjunto, sino también la apariencia y el desarrollo del individuo.

Lo llamado, simbolismo, elasicismo, romanticismo, realismo, y todos los "ismos", pueden también figurar dentro de los pasos seguidos por nuestros literatos de ayer. Así, por ejemplo, casi al mismo tiempo que Jean Jacques Rousseau. En Europa, en el Japón del Lejano Oriente, hemos tenido pensadores como Motoi Norinaga que proclamó el amor, en una concepción nueva en su "Volved a la Naturaleza" tal como lo hiciera Rousseau en su "Nueva Eloísa"; por lo tanto, es claro ver la semejanza de estas obras.

Bastaría éste solo hecho para comprobar que la corriente del siglo bañaba por igual nuestras costas, a pesar de nuestro aislamiento y de constituir un misterio para el mundo.

Hay tres hechos esenciales que son necesarios saber para comprender la literatura moderna del Japón.

**Primero:** La introducción — en el género poético del siglo XVII — del lenguaje simple o vulgar, reemplazando al clásico tradicional utilizado hasta ese entonces. Esta fué obra de los maestros del poema Haikai, que marca una época en la poesía nacional japonesa. Los maestros del Haikai, son, de cierto sentido, humoristas. El originador de esta escuela es el poeta Bashó, uno de los grandes genios del Japón y cuyas composiciones son muy conocidas hasta en Europa; él, implantó la forma simbólica que continúa siendo cultivada en la actualidad.

**Segundo:** La vuelta hacia el elasicismo en el Japón, que vendría a ser como un nuevo descubrimiento de lo clásico (y que correspondería al movimiento neo-elásico europeo). La literatura histórica más antigua del Japón, o sea "Kojiki" crónicas antiguas, y la antología arcaica "Manyóshu" (colección de poesías antiguas), habían sido siempre considerados como libros difíciles de leer, razón por la cual habían permanecido enterrados durante siglos. La misión de investigar y reanimar estas obras, para darlas a la luz del mundo estúdioso estuvo a cargo de un grupo de sabios maestros entre los cuales figuraron Gamo Shin'en y Motoi Norinaga. Cuyo espíritu clásico no excluye el romántico. Eran, pues iconoclastas en ese sentido. Fueron estos vehementes investigadores del elasicismo, los leaders de la idea moderna que condujo a la restauración de Meiji.

El Tercer hecho de importancia, consiste en que el siglo XIX, se inicia el movimiento trascendental que trata de unificar el lenguaje escrito con el lenguaje oral, proclamado por los célebres literatos Yamato Bimyó y Hasegawa Futabatei, que establece las bases de la corriente moderna de la literatura con el estilo de la literatura periodística, didáctica y de otros géneros. Este movimiento que cuenta con 50 años de lu-

cha laboriosa, ha hecho cundir su influencia literaria, hasta en el territorio de nuestra vecina, la China. Mis colegas mayores y mis amigos literarios, todos han cooperado en este movimiento histórico.

Yo hubiera deseado poder extender la exposición de éste tema, pero la premura de mi viaje y la falta material de tiempo no me han permitido preparar la disertación en una forma más satisfactoria para vosotros y para mí. Por ello me he visto obligado a concretarme solo a darles la noción de la unidad que existe entre el lenguaje oral y escrito en la literatura contemporánea del Japón, y, que la comprensión de ello es la clave en la actualidad.

**POESIAS DE TOSON SHIMAZAKI**

Traducción francesa, por Georges Bonneau

En obsequio a los numerosos lectores del "Argentin Djijo", quienes nos han enviado cartas consultando sobre los trabajos poéticos de Tóson Shimazaki, presentamos a continuación algunas composiciones selectas que aparecen en francés en el libro de Georges Bonneau, Doctor en Letras, graduado en Francia y en el Japón, ex-profesor de la Universidad Imperial de Kioto; ex-director del Instituto Franco-Japonés, titulado: "Anthologie de la poésie japonaise", editado por la Librería Orientalista Paul Geuthner, 12, Rue Vivienne VLo París.

La traducción del Dr. Bonneau, ha sido premiada por la Universidad Imperial del Japón, por la Sociedad de Fomento de Culturas Internacionales — (Kokusai Bunka Shinkokai) — y por la Academia Francesa.

Las poesías de Tóson, figuran en el capítulo primero del libro cuatro del volumen mencionado, bajo el título de Shintaishi o Ritmos Libres Contemporáneos, con un subtítulo que dice: La Ruptura con la Tradición o Shimazaki Tóson.

**HARU YA IZUKO NI....**

Kasumi no kage ni moe-ideshi  
Ito no yanagi ni kurabureba  
Ima wa oguraki ko-shita-yami  
Aa hito-toki no  
Haru ya izuko ni.

Iro wo hokorishi asa-midori  
Wakaki mukashi mo arikeru wo  
Ima wa shigereru natsu no kusa  
Aa hito-toki no  
Haru ya izuko ni

Ume mo sakura mo kawari-hate  
Eda wa midori no sake no goto  
Yôte kuzururu natsu no yume  
Aa hito-toki no  
Haru ya izuko ni.

PIDA SIEMPRE  
**MARCA KANEBO**  
PARA TEJIDOS

**FAURE & Cía.**

各種輸入販賣  
Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de  
BULBOS  
PLANTAS  
SEMILLAS EN GENERAL  
PAPAS  
VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES  
U. T. 1714, Avenida

**JIRO HONDA & Hno.**  
Importadores de Artículos Generales del Japón  
MORENO 1320 BUENOS AIRES  
U. T. 38 - Mayo 2718

**S. ANDO y Cía.**  
Importadores  
BERNARDO DE IRIGOYEN 143  
U. T. 38, Mayo 1402

**F. KANEMATSU y Cía. Ltda.**  
JUUUY 136  
U. T. 45 - Loria 5823 y 5824

**H. KATO**  
Unica Fábrica Japonesa de Seda y Gran Instalación de Tintorería  
HERRERA 2097 y 2111 U. T. 21-1841

**PRINTEMPS, OU ES-TU?**

A l'ombre du brouillard pousse germée  
Naguère, le saule en fil: voyez,  
Maintenant, les petites ténèbres que fait l'arbre!  
Ah, éphémère  
Printemps, où es-tu?

Fié de sa couleur, la tendre verdure,  
Fié autrefois que sa jeunesse durait:  
Maintenant, touffue, herbe d'été devenue!  
Ah, éphémère  
Printemps, où es-tu?

Et toi, prunier, et toi, cerisier, tout métamor-  
(phosés,  
Vos branches maintenant sont vin de verdure:  
Songe d'été défaillant d'ivresse!  
Ah, éphémère  
Printemps, où es-tu?

**SHIRU YA KIMI**

Kokoro mo aranu aki-dori no  
Koe ni more-kuru hito-fushi wo  
Shiru ya kimi.

Fukaku mo sumeru asa-jio no  
Soko ni kakururu shira-tama wo  
Shiru ya kimi.

Ayame mo shiranu yami no yo ni  
Shizuka ni ugoku hoshi-kuzu wo  
Shiru ya kimi.

Mada hiki mo minu otome-go no  
Mune ni hisomeru koto no ne wo  
Shiru ya kimi.

**LE CONNAIS-TU?**

Coeur absent, un oiseau d'automne.  
En son chant, la note qui perce:  
La connais-tu?

Profondément clairs, les flots du matin.  
Tout au fond cachée, la pâleur d'une perle:  
La connais-tu?

Toutes choses noyées, la nuit ténébreuse.  
Le seul doux mouvement de l'étoile lointaine:  
La connais-tu?

Une vierge. En son coeur caché,  
Le KOTO neuf qui sonne sans qu'on en ait joué:  
La connais-tu?

**K A M O N E**

Nami ni umarete nami ni shinu  
Nasake no umi no kamone-dori  
Koi no onami tachi-sawagi  
Yume musububeki hima nashi

Kuraki ushio no odorokite  
Nagarete kaeru wadatsumi no  
Tori no yuku-e mo mie-wakanu  
Nami ni uki-ne no hamone-dori

**L A M O U E T T E**

Sur les vagues née, sur les vagues meurt—  
Amour des mers — la mouette.  
De passion, les vagues se lèvent en fracas,  
Et fût-ce pour nouer ses songes, l'oiseau n'a de  
(repos.

Les sombres marées s'étonnet,  
S'écoulent, s'en vont. Et sur la mer  
Ton sillage, oiseau, disparaît aux yeux —  
Toi qui sur les vagues ne dors que ballottée, ô  
(mouette!

**LA PARTIDA DE LOS ESCRITORES**

Colmados de atenciones por parte de la socie-  
dad porteña y de los residentes nipones, y des-  
pués de asistir a los agasajos de la Legación del  
Japón y del Museo Social Argentino, partieron  
con destino a Norte América, donde deben cum-  
plir otra misión cultural, el señor Shimazaki y  
señora y el señor Arishima, el domingo 20 del co-  
rriente a bordo del Manssilia, siendo despedidos

**La Marina Japonesa**

Por el Contraalmirante PEDRO S. CASAL

(Continuación del núm. anterior)

Y el general Nogi, que manda al ejército sitia-  
dor de Port-Arthur, hace derroche de habilidad,  
paciencia y valor para ir tomando con sus heroicos  
soldados, una por una aquellas colinas artilladas  
y defendidas en tal forma que parecía imposible  
apoderarse de ellas. Sin embargo, el ejército japo-  
nés venció todos los obstáculos; muchos hombres  
quedaban en las sangrientas jornadas, pero al fin,  
el codiciado puerto cayó en sus manos.

Los buques refugiados allí, que habían sido un  
buen refuerzo para la Escuadra que venía del Bál-  
tico, fueron destruidos unos por los japoneses a  
medida que iban tomando los fuertes que rodean  
la plaza, y cuando se vió que esta se rendiría, los  
mismos tripulantes trataron de hundirlos para que  
no fueran a engrosar la Escuadra del vencedor.

El almirante Togo, reúne ahora toda su Escua-  
dra y se apresta para esperar a la nueva Escua-  
dra rusa que llegará después de una larguísima  
travesía de 4.000 leguas con todos los inconveni-  
entes que eso significa para el aprovisionamien-  
to de los buques y la salud de los tripulantes en  
las largas travesías por la zona tropical. La man-  
da el almirante Rojensvenski, hombre inteligente  
y con las condiciones necesarias para tan grande  
empresa. La Escuadra, sin embargo, es más que  
nave, un conjunto heterogéneo de buques mal pre-  
parados en su material y en su personal. Los bu-  
rócratas rusos suman simplemente cantidades de  
cañones, espesores de coraza, toneladas de despla-  
zamiento y velocidades y encontrándolos no muy  
dispare de las que tenían los japoneses, lanza-

en el puerto por el Encargado de Negocios del  
Japón y señora de Terajima, Dr. Eduardo Crespo,  
Dr. Tomás Amadeo, Dr. Garbarini Islas, miembros  
de la legación y del consultado del Japón y nu-  
merosas personas de su colectividad.

**" T O G O "**

Acaba de aparecer en Montevideo, la versión  
castellana del libro "Togo", del vice-almirante,  
Visconde Ogasawara, publicado por la Sociedad  
de Amigos del Japón, de la capital uruguaya.

Es autor del trabajo, el señor Eduardo de Ar-  
teaga, ex-encargado de negocios del Uruguay en  
el Japón, quien por puro amor hacia el Japón re-  
alizó la tarea de traducirlo al español.

La importancia de la obra es ya conocida, sien-  
do considerada como la mejor de todo lo que se  
ha escrito sobre el héroe de la batalla de Tsus-  
hima.

El señor de Arteaga, merece, pues, una calu-  
rosa felicitación y un voto de sincero agrade-  
cimiento de parte de todos nosotros.

ron al mar ese conglomerado que llamaron la se-  
gunda Escuadra del Pacífico. Faltaban la prepa-  
ración, la capacidad marinera y la moral.

La travesía fué larga y muy penosa; más de  
seis meses, con la aplastante fatiga que esto oca-  
siona en tripulaciones no habituadas al mar ni  
a la zona tropical en que se efectuaba, todo agrava-  
do con la continua tensión nerviosa de que el  
enemigo apareciera en el momento menos pensa-  
do, tanto de día como de noche.

Los alumbrada una débil esperanza: que Port  
Arthur resistiera y que los buques encerrados en  
su puerto pudieran constituir un refuerzo; pero  
aún este punto de luz de su destino se apagó mu-  
cho antes de su llegada. La moral de la escuadra  
rusa, sumamente deprimida, al punto que todos  
sus 12.000 tripulantes tenían la seguridad de ir a  
un sacrificio, recibió el golpe de gracia con la no-  
ticia de la caída de Port Arthur y la destrucción  
de la escuadra refugiada allí.

(Continuará).

**NUEVO SECRETARIO COMERCIAL  
DE LA LEGACION DEL JAPON**

Se ha hecho cargo de sus funciones el nuevo  
secretario comercial de la legación del Japón, se-  
ñor Yoshio Nakamura, llegado recientemente en  
reemplazo del señor Hara.

Sastrería Japonesa PIEDRAS 572  
de S. Katayama U. T. 33 - 5452

**LA MAISON SATUMA**

Objetos de Arte y Antigüedades

ESMERALDA 1089 U. T. 44, Junca 4392  
Sucursal: SUIPACHA 865 U. T. 31, Retiro 4837

**SEMILLERIA**

**Juan Calé & Cía.**

CASA MATRIZ  
123 - PUEYREDON - 123  
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066  
COOP. TEL. 1137, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175  
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

U. T. 47 Cuyo 5998-C T. 1105, Concr  
Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425

**SALSA JAPONESA**

TIPO INGLES



NUEVA Y DE-  
LICIOSA MAS  
QUE OTRA.

SAZONA TODA  
CLASE DE  
MANJARES

PRUEBELO

SHICHIFUKU  
y Cia.

Balcarce 1471  
U. T. 33 - 4887

**ACADEMIA DE "JUDO"**

Profesor: J. KUMAZAWA

Carlos Calvo 1155  
U. T. 23 - 6680

**Casa "YAMANAKA"**

Oriental Fine Art Curious

624 - VIAMONTE - 624  
U. T. 31, Retiro 7846 BUENOS AIRES

**B. TAKINAMI**

IMPORTADOR

Casa establecida en 1904

VICTORIA 733 — U. T. 38-3413 — BUENOS AIRES

**Instituto Médico "BROWN"**

BLNORRAGIA - PIEL - SIFILIS

Análisis de sangre, orina y esputos, Rayos X, Diatermia  
CONSULTAS \$ 2.— ABONOS ECONOMICOS

ALMTE. BROWN 1039 BUENOS AIRES

GUIA JAPONESA DE BUENOS AIRES

LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336. — U. T. 31 - 3193.

CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336. — U. T. 31 - 3193.

CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Av. Roque Sáenz Peña 616. — U. T. 33 - 1452.

INST. CULTURAL ARGENTINO - JAPONES: Viamonte 1435.

ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840. — U. T. 23 - 4893.

COMPANIA DE VAPORES O. S. K., Cangallo 462. — U. T. 33 - 1051 y 1052.

Círculo Japonés de Horticultura en la Argentina Estación BURZACO, F. C. S.

Asociación de Floricultores Nipones en la Rep. Argentina Esmeralda 1365 Buenos Aires U. T. 44 - Juncal 7359 y 6058

UNION TINTOREROS Y LAVANDEROS JAPONESES EN LA ARGENTINA Bm. Mitre 2310 — U. T. 47, 7226

SADAO HATTORI LINIERS 649 U. T. Loria 45 - 3218

KATSUDA y Cia. MEXICO 1474 U. T. Mayo 38 - 2313

H. KATO Fábrica Japonesa de Seda HERRERA 2097 y 211 — U. T. 21-1841

Y. NAKAMURA Representante de Mitsui Bussan Kaisha, Ltda. Toyo Menka Kaisha, Ltda. SARMIENTO 470 U. T. 33 - 3001 y 3002

A. HANAFUSA Representante de Mitsubishi Shoji Kaisha, Ltda. FLORIDA 225 U. T. 33 - 5469

S. YAMADA y Cia. MORENO 2039 U. T. Cuyo, 47 - 4354 y 4405

Z. AMARI K. YASUNAGA RECONQUISTA 336 U. T. Retiro, 31 - 5963

B. HARA y Cia. BELGRANO 1470 U. T. Rivadavia 37 - 6614 U. T. Mayo 38 - 2438

B. TAKINAMI VICTORIA 733 U. T. Mayo 38 - 3413

JIRO HONDA y Hno. MORENO 1320 U. T. Mayo 38 - 2718

CARLOS C. ISHIY BARTOLOME MITRE 341 U. T. 33 - AV. 9782

S. YOKOBORI Representante de FUJISAKI y Cia. CANGALLO 499 Ser. piso Esc. No. 21-22 U. T. 33-9390

LA MAISON SATSUMA K. Yokohama ESMERALDA 1080 U. T. Juncal 44 - 4392

IIDA y Cia. Ltda. (Takashimaya) RODRIGUEZ PERA 162 U. T. Mayo 38 - 3419

M. OMURA Importador de artículos generales del Japon SAN MARTIN 235 U. T. Avenida 33 - 2633

S. ANDO y Cia. B. DE IRIGOYEN 143 U. T. Mayo 38 - 1402

S. TSUJI BALBARCE 682 U. T. Avenida 33 - 2744

KANEBO JUJUY 136 U. T. Loria 45 - 2048

TAM, HUBMAN y Cia. Representantes de F. KANEMATSU & Co. Ltd. JUJUY 136 U. T. Loria 45 - 5823

T. SUZUKI Representante de G. Kato y Cia. (Kobe) Av. ROQUE SAENZ PEÑA 825 - Esc. 96 U. T. 35 - 5696

K. KATO y Cia. VIAMONTE 624 U. T. 31 - 7846

T. MURAI MAIPU 463 U. T. Retiro 31 - 3189

K. ANNO The National City Bank of New York BME. MITRE 502 U. T. Avenida 33 - 4031

亜細亞時報

SEMANARIO JAPONES

Director: T. MIDZUNO Redacción: USPALLATA 981 U. T. 23, Buen Orden 7051 BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION

Un Mes ..... \$ 1.50 Tres Meses ..... " 4.50 Seis Meses ..... " 9.— Un Año ..... " 18.—

PERFUMERIA la japonesa Bm. MITRE Y TALCAHUANO U.T. 33-MAYO-0144

Billares BRUNSWICK Barandas "MONARCH" Material preferido en las casas de primera categoría VENTA A PLAZOS SIN RECARGO DE PRECIOS 1894 - CANGALLO - 1900 Bs. Aires U. T. 47, CUYO 3577

OSAKA SHOSEN KAISHA Cangallo 462 U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052 COOPERATIVA CENTRAL 2047 BUENOS AIRES



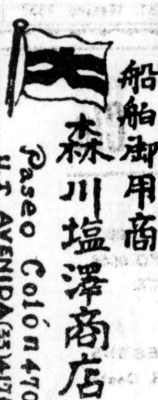
大阪商船

北米パナマ經由日本行(毎月一回)横濱迄約六十四日 A型 ぶるのすあいらす丸 B型 さんごす丸らぶらた丸 もんでびであ丸

Table with columns for ship types (A, B), routes (Japan, South America), and fares. Includes details for '乗船切符' and '貨運'.

日本行小兒運賃 旅行券記載年齢に依り満十二歳以下半額七歳以下四分の一 乗船切符 日本行運賃は全部北米貨建です 一等は乗船切符買求め當日の換算率三等は本船入港當日の換算率に依り亞貨にて御支拂を願ひます

大阪商船會社指定 三等乗船切符仲次所 大阪商船會社船客御送迎に就ては懇切迅速に御便宜を御取計り申可候間御遠慮なく左記の御用命願上度候



森川塩澤商店 Paseo Colón 470 U.T. AVENIDA 6354171

**JUGUETERIA TORRO**  
CORRIENTES 635  
U. T. 31, Retiro 3754

**トロロ玩具店**

玩具御買家必  
廉價、在庫品豊富の  
日本製玩具あり  
御申込次第型録送見

東京歯科  
医学士 **國分鉄藏**  
左記に於て歯科治療の  
御相談に應じます  
ドクトルエドアルド・キンターニヤ歯科医院  
市内ビエドラス街六九二四階  
デパルタメントN 電話三三三三三〇

ホマンズ式ランチャ機  
並にカルテラの修繕取付  
一切廉價に引受けます  
ホマンズ社  
指定機械師 トリビオゴメス  
Carlos Calvo 1159  
U. T. 23 - 4564

御下宿末廣館  
市内パトリシオス街一九  
U. T. 23 (エルデシ) 五七三五  
尾崎幸千代

齒科医療の  
御相談に應じます  
日本歯科  
医学士 **山本実雄**  
應接時間 午前八時—午後十時  
市内エントレリオス街九七三  
カサス・U. T. 23 - 5542

自宅出張撮影  
複寫引伸し  
御用、寫眞でも御引受け致す  
市内サルタ街一五八  
U. T. 37 - 5704  
寫眞師 佐藤貞則

師範 熊澤六十郎  
愛國柔道俱樂部  
Carlos Calvo 1155  
U. T. 23 - 6680

カキリアム・ブツ  
ソシエベルド商會  
代理人  
**グイセンテ**  
シリアエーロ  
和 優良球根  
輸入 各種販賣  
カルメンチア 四八八三  
U. T. 23 - 3005

**MEDICINAL NEWS**

28 - Suipacha - 28

○ 淋病梅毒 治療代は全治後頂きます  
○ 肺結核新療法 月十ペソ以上の便あり  
○ 婦人科。電氣治療科  
○ X光線科 (各科専門医十名)  
診察料三ペソ 時 午前九時—十二時  
午後二時—八時  
○ 日曜祭日は午前中

新案 **T S B** 印  
フランチャイズ機 送付セシ  
トリアガ製 作販賣  
カサス街三三三番角  
Calle Danel 1438  
U. T. 45 - 0294  
FRANCISCO SANTERO Y ZERBO  
EX-MECANICOS Cia. HOFFMAN

**Ernesto Coco**

15 DE NOVIEMBRE 2335  
U. T. 23 - 2835

ケロセン廉賣  
永年日本人洗濯店  
並に御家庭の  
御最良を蒙つて居ります

**TOYOKEN**

25 DE MAYO 356 U. T. 31 - 0739

東洋軒  
料理部  
純日本料理  
折詰弁当  
丼物一切類  
晝食  
配達致し  
相変らず  
市引立き

**RESTAURANT PAGODA**

A. P. R. Saenz Peña 614  
U. T. 33 - 3738

**中華樓 餐室**

雪市唯一の支那料理  
世界に誇り美味と營養  
是非一度御試食願へます

**RODOLFO V. PONS**

ALSINA 631 U. T. 33 - 1880

税関手續人  
登録番号三三六  
確實迅速廉價  
は永年日本人顧客の  
定評、出関の際は  
非御用命を...

日本産敷 建築  
文化住宅  
家具製造修理其他の御用命を願す  
大工指物師 **山本 玄**  
AV. del TEJAR 4815  
U. T. 70 - 8124

**SASTRERIA "TORRO"**

SARMIENTO 654 U. T. 35, Libertad 1392

品買本位  
仕立入念  
八十五ペソ  
より各種  
**トロロ**  
高等  
洋服店  
この広告切抜き  
御持参の方は  
一刻引致します

聖ル 然丁 時報

ペンクラブの 根本的精神(上)

前号所載の如く人道主義的、理想主義的精神に則つてペンクラブに於ては先づ第一に社会作家の同僚が論議されたのであるが、印度代表のワイア、ワイアは作家の社会的機能は精神の相互供給するにあり、作家の責任は人類に對する責任であつて、大衆に對する責任に對して有るべき精神の糧を作家が供給するが如き事柄を容認し得ない。一般抽象論的にマリネツ、ワイア一派の戦争論義文學に對するカムフラ、ワイアは、戦争を放つ、戦争と平和を中心に未來の闘争、マリネツ、ワイアは、未來の闘争と統一主義の主張者として、ワイアは、戦争論義文學に對するフランス代表團との間に論議が起つた。一時は議論が熱を帯び、が結局平和精神を主張するペンクラブの討論に於てはマリネツ、ワイアの戦争論義文學に對する非難の矢のきかたせられた。

向て定めざるべきである事柄を主張する。ペンクラブはブレシヤ紙に於て大会に於ける二つの題「ふる題目」として、

「今、世界のペンクラブ大会は二つの本質的の風潮によりて支配されてゐる。正に死かんとする自由の思想と、近づくかんとする戦争の思想とである。」

「戦争の思想に關する作品は恐怖と憧憬の叫びである。吾人は此等の諸作に於て我はそれたる悲愴ある状態を繰返すことかかろうかため、戦争への憧憬、自由への思慕を提唱すべきである」と述べ、フアン・シロの現在、言論の自由を主張する居る折柄、多くの國に於ては斯る題目の討論さへもあつて、かくて大会に於ては、戦争の起る促進せしめんとするが如き意向を以て作品を發表せる作家に對しては、其がペンクラブ加盟作家である限り、罰則を適用するの事が可決され、戦争論義文學の呼聲を各民衆政府に對して發することゝあつた。

第二には、純然たる學問上、哲學上の問題即ち言語と哲學の關係、及び將來に於ける藝術の問題が論ぜられ、独自の仙人的なる現象を遊離したる煥然たる理想主義を脱して、哲學的思想あるものか大衆の

加理に食ひ入る事柄の他、人類民族國家的意見及び権力の壓迫より理想を開放することの必要、而して現代人の智性を満足せしめる新宗教樹立の必要等が論議され、世界現下の哲學、宗教、教育的思想に對する意見が交換されたが、此に關してイバル・グレン博士は

「マルクス唯物史觀の見解を披瀝するものが一人とあつたと云ふ事は注目すべきである」と附會演説に於て述べた。

第三は、文士としての職業的實際的問題、即ち著作權、刊行物の普及、著作家に対する社会的救恤、著作權保護の諸問題が論議され、茲に於て各代表は此等に関する種々の決定事項を各國に於て議長實施せしめ、互に望望した。

斯くて十四日最終の會議に於て、各代表がユール・ロメーン、ペンクラブ國際聯合會長として選舉され、次回大会はローマに於いて、アラング、ストツクホルムと毎年隔次開催、一九四〇年には日本代表の提案によりて東京開催と決定、國際ペンクラブ事務進行の委員團として、聖國、イタリ、英國、フランス、北米、南米、白耳、日本、スペインを擁するペンクラブ、國際連盟執行部はベルギー代表の研究に於て、議決上の諸問題は、東京のイタリに於ける大会に於

時局に無關係な日支貿易 支那内地の農作で 近來棉糸邦品の好況

(東京廿五日) 最近の上海地方日支間の商取引に關し、在上海若移領事より外務省へ渡した公電によれば、最近の時局紛糾による影響に於て上海商工會議所を以て關係各邦間に於て調査せしめた。昭和十一年は支那内地の農産量作を多し、疲弊してゐる農地農村が急激に活況を呈し、貿易旺盛とあつた。その非時局に拘らず、綿織物、砂糖、紙、工業製品、染料、金物、雜貨、海産物等は、本邦商品の取引は河川と近來棉糸の好況で、九月に入つての日本郵船の日本よりの積荷は毎船滿額の狀態で、九月中には三万五千乃至四万石に達する見込み。而して支那商人は一部一流同屋筋が多少時局を懸念し、約条品の賣渡しを急いでゐる點が見られる。一般に時局に對して、

優勝祝賀會御案内

并發奮氣漸く相催申し、御領諸榮之代奉賀下、限者本廿六日(土曜)午後五時より、ニエスの時クラブに於て、對外組合優勝祝賀會を盛大に開催可致し、同、別に御案内狀は差上り申す。御家族御同件多数御出席被下度、此段御案内申上り。九月廿三日 日本東京俱樂部 會員各位

西詰欄重要記事

- ▲島崎藤村氏(有馬五郎)一頁 ▲文科大に於ける 藤村氏の講演... ▲藤村の詩三篇... ▲日本の海軍(ハルル少將)三頁

關心を有せず、日本海産物の如きは、灰部事件後、宣農商人より相當の注文を受けつ、ある程度で、支那方面の方々時局の懸念を懸念し、折衝好轉の日支間商取引の頓挫を懸念してゐる模様である。懸念するに目下の足では当地の一般商取引上には特に時局の懸念は現はれてゐない。

伯國經濟 伯國の經濟 須賀に聖職院を設け、午後發會に列した。

国際聯盟総会開催する

エネオピア代表の資格問題に惹きつけ

(寄附廿三日) 聯盟総会は午後七時開会、イタリ、ポロ、エネオピア、ガニスタン代表を除く四十九國代表出席して、エネオピア代表の資格問題につき審議をせむ。

各國代表所見を聞取した後、議決の結果廿九國對四國の圧倒的多數を以て委員會報告を採択した。議決内容三九反對四(エネオピア、オーストリア、ハンガリー、アルバニア) 棄権六(ブルガリア、パナマ、シヤム、ラネズエラ、スイス、ポルトガル) のく、総会はエネオピア代表の資格を決定的に承認、午後八時五十分散会した。

いと波瀾免かれぬ形勢 現実派と純理派の対立

(寄附廿三日) エネオピア代表資格問題をめぐり、聯盟は、今や現実派と純理派の二陣營に分裂するの危機に當面するに至つた。フランス代表アルボス外相等は、現実的の立場からイタリ政府の努力を確保して、歐洲の新平和機構の確立を企圖してゐるが、小國代表は聯盟の原則を堅持して譲りず。

正のソの

情勢の緊迫を感へる独逸 早くも動員手配を交付

伊太利聯盟を脱退か

(ローマ廿四日) 聯盟総会がイタリ政府の意向を無視してエネオピア代表の出席を容認した結果、イタリ政府は愈々國際聯盟を脱退するに決したと傳へられる。獨逸は廿四日正午迄に聯盟脱退を宣言する方針と云はれる。但し未だ確報はない。

情勢の緊迫を感へる独逸 早くも動員手配を交付

！威脅大一に東極

ソ聯軍隊大演習

ソ満同境近く開始

(ハバロフスク廿二日) ソヴィエツト赤軍は連日、シシク地方一帶に於て大演習を舉行、西部國境線、極東軍司令官ブルニシ、極東軍指揮下の大演習を開始した。特にモスクワから赤軍の將星が東に移動してゐるが、參加部隊の甲種機隊戦車並に空軍が特に有力である。

ソヴィエツト海軍當局は今度滿洲に對する海軍演習の結果、太平洋及びバルチック海の潜水艦は、年間に四倍に増加したと云はれる。ソ連の潜水艦隊は大太平洋に一大脅威を形成するものと見られる。

浦塩に集果喰ふ 秘密潜水艦五隻

(浦塩廿一日) ソ政府は極東邊境の防衛を強化すると共に、他方海上方面に於て日本海軍に對して強力な潜水艦隊を編成しつ

獨立を確保した埃及 聯盟下加入せん

(寄附十八日) エジプト政府は英國政府と新軍事協定を締結して獨立を確保した結果、近々國際聯盟に加盟を申請する予定だが、新協定は未だ批准交換を了せず、今期終會ではエジプト政府の加盟案を決定することは困難で、結局十一月又は十二月特別總會を召集して正式に決定する取配りと見られる。

おふりか丸

十月一日 出帆  
十月六日 入港  
十月十二日 出帆

Enfermedades de Niños  
Dr. CAFFERATA  
小兒科專門  
親切入念に診察します  
ドクトル  
カフェラタ

HOTEL Matsuya  
まつや旅館  
料理仕出し并物一切、日本菓子製造、數十名の会食に應じます。

貸間  
閑静にして日當りよき二室、プラウオンで附近に便宜よし、炊事可能、当方邦人家庭、August HHO. DEAN

求入  
洋服のプランヤード、ルオフィシアル一名至急入用、姓名在社

吉店  
花園に勤く夫婦者と次、む、当方日本人、給料好条件、姓名在社

事態重大化する支那問題

國民政府に最後の重大警告を發し

我が出先官憲南京引上げか

在留邦人の危険大増

(南京廿四日) 佐藤海軍大臣は川越大使甚多陸軍大臣、須磨總領事、兩宮中村陸軍海軍兩大臣と會合、現地を以ての最高対策協議中...

日支の正面衝突を謀る 某々方面の煽動伏在

(東京廿四日) 外務省は二十四日午前九時半より省内に首腦會議を用い、外務海軍兩省の公電を基礎に種々対策を協議した...

陛下の危殆は米内積鎮長官

(東京廿四日) 天皇陛下北海道進行中、米内積鎮長官が陛下の危殆を憂へ、米内積鎮長官が陛下を保護すべしと申し上り、陛下の危殆は米内積鎮長官の責任に在るといふ...

断乎支那を脅威せよ

政友会が停止する意なき支那の暴状暴虐事件に成行を重視し廿四

日午前緊急總務會を開き支那の排日抗日行為の生んだ非常事態に對し意見の交換を行つた結果、政府を督勵致して善後対策に万遺憾なきを期せしめると共に支那側非道依然たる場合は断乎立つて文を

中野事件の

現地調査第一報

争件直後田舎に隠れた 中野の遺族の消息判明

(北滿) 中野上久次特務員廿三日(廿)根拠調査員は一回の現地調査より引上げて左の如く語つた...

訪日中の伯國使節團

あち 歓迎攻め

(東京廿四日) 日伯會議が二日前の會議を終了して、男子一行は三機に分れて日産自動車、東京電燈、王子製紙等の工場を視察...

Advertisement for CLINICA MEDICA CANGALLO, featuring Dr. Alberto Codell and various medical services.

Advertisement for FOTO TERAKAWA, featuring a portrait of a woman and the name 寺川寫眞館.

Advertisement for ALEM 376 MONTE GRANDE F.C.S., featuring a portrait of a man and the name Dr. Manuel Medel.

子に運載して四時過ぎホテルに降り、夜は九時から家族會館で開かれる同主催の夜會に臨んだ。





時事解説

西班牙内乱の展望(一)

ローマとモスコの思想的対立

の右翼派が執掌するや、迎撃して全...

をリードする立場にある...

激しく反発し続け...

その証は右翼派に...

国民

民性とは云はば云はぬ...

以上の轉變目まぐるし...

この情勢を見つめた...

配偶者の斡旋...

南欧スペインと云はば...

スペインの所謂、右翼と稱せら...

この情勢を見つめた大統領アル...

配偶者の斡旋...

配偶者の斡旋...

そこく右翼対左翼陣営の...

左翼は少数のインテリと無産者...

この情勢を見つめた大統領アル...

配偶者の斡旋...

配偶者の斡旋...

KEROFIX DEL SR. ALEMAN (MARTIN) ... PACHECO 32.60.UT.51-3252

配偶者の斡旋 ... 千鳥 ... 折衝担当調製致します

### 評女の性

#### は女彼の後のそ る居てしうと



たせると「眞理」の像にあり、剣を  
互持せると勝利にあり、脚に鎖  
をつけると「自由」にあり、靴下留  
めをわけると結婚にあり、  
よその脚さんとホテルに行くこ  
とは劇的にも、ローマン的にも、  
ユーモア的にもなるが、そこへ檢  
察官が入つてくると刑法第五十八  
三条に該当する犯罪にあり、  
まあ然し一人が無罪結ばやめて近  
年一審評にありて女の評さまでし  
て見よう

#### 結婚した「エチオピアの花嫁」

「エチオピアの花嫁」とエチオピ  
ア帝國そのものと共にとう昔の結  
婚した。近年この女性ほど結婚問  
題を騒がれたのはあつた。  
她とする女は普通、親の目を見  
たり、人目を忍んだりする處の  
處々、小ぢかさを疑はれたがるの  
ありだが、彼女の選んだのは伊太  
利軍のタンクと通る道だつた所  
為である。

その道の向は行く行止りたあつ  
たのは結婚彼女のたの幸福だつ  
た。「アラヤ殿下」と云ふ男と知り  
ラ野の最中に起れる討死と遊  
ばされた事でありながら、あのエチ  
オピア行との態度迄が彼女自身  
の希望だつた疑問の様だ、エチ  
オピアが解消して、その次に彼女

の両親が一生懸命に彼女に勧めた  
縁談が、これは朝鮮のある富家の  
息子だつた。彼女は其を嫌つて去  
年の秋、家を出てゐる。

あるデパートは黒田稚子のマネ  
キン料として月給百五十円、他の  
デパートは一年三十円の契約を申  
込んだ。

学校時代の友人の家に身を隠す  
こと五ヶ月、ある新聞は朝刊に  
「黒田稚子旅行不明」とデカデ  
カのせま、夕刊に「黒田稚子発見  
見せる」ふんで方法で社会の耳  
目を引くと同時に記事整理のま  
たつた十二時間の行方不明をこし  
りあげて、商賣上と悪意を以  
たり、馬鹿にするふいと種積され  
たりとした。

その時彼女は「とう暫くすれば  
私の運命のはっきり判る日と来ま  
す」と云つた様だが、それは彼女  
の恋愛問題のことであつたりしい  
複雑な海軍航空隊飛行機部付の  
若い海軍技師米倉冬彦君と云ふの  
が彼女の結婚の相手だ。

昨日七月末自殺事件を起して当  
地公使館ニウス下まで報道され、  
日活互やめた水久保澄子嬢若いヒ  
リッピン人と結婚する。自殺のた  
り多量に吞んだ睡眠剤から起る目  
めだつた云ふ形だが、相手はとて

#### 自殺未遂のスクリンの花 国際愛の花と咲き直す

と金持と云ふから、鏡に目ざめたの  
かと知りあいてふ僕達はしあひ方  
がよい、流し鏡の上に怪むけい  
はは別だぞ……  
自殺事件は突発すると同時に映  
画会社自身によりて各新聞社下傳  
へり出たやうだ、而して彼女は概  
首にあらた。彼女の好む、その  
ぬくぬくをやらしてゐた会社はワ  
ザとやつたことと自殺論そのと  
のは大したことぢやあつた云  
ふものがある。

その後彼女は浅草の花月劇場  
万才の余興の様にアップを踏んで  
居た、華やか映画スターからこ  
に離れて彼女はそればかり姉の政  
子の勤めである川崎のダンスホー  
ルに姿を現した、劇場の方は母  
親の月給値上要求で止める事にあ  
つたのである。

彼女と逢初夢子とが現代日本映  
画に於てインテリ階級の娘らしい  
役をやる僅かの女優だと云ふのた  
かり日本映画と云ふものは、あ、こ  
の世がと進歩し楽観あり出来る  
次第だが、とと角その彼女の情を  
バチオ能、のたためたフェミニスト  
同志愛あたりが、氏は罵つける女  
性のためになつてき待たの姿勢を  
いつとどうも居る様としい巨  
那である(日活復社の結を進め  
る風に乗つて湧いたのが国際愛  
物語かのである。

相手はバレンチン、エデル、ダンフ  
ツコとて廿五才のヒッピン人、川

ダンスホールで知合ふつたの  
で、ダンツコ氏は慈恵医科大学の留  
学、外科と産科を修めた、今年卒業  
したが、とう一年日本にゐてこつ  
と研究しようとする矢先、この地  
は振りかへたのたさうたから勉強  
は大いにするのだ。

かくて調査の結果タン氏はマニ  
ラ近くのハゴノイの名譽醫事事務  
める名望家の御曹子であり、何れ  
りとも借金家だと判つて澄子の、  
両親早速承知、電報で結婚承諾を  
求められたタン君の父は、ハ、ニ  
入は目黒の祐天寺で「試験同居」  
の真景中、近々結婚式をあげると  
云ふから、曾々のスクリンの花、  
国際愛の花と咲き直して云ふのた  
で、産科を修めた彼女の、すまじ  
親善の第二世の取上げられる風を  
ハツコ+エデルと云ふであらう(完)

彼女と逢初夢子とが現代日本映  
画に於てインテリ階級の娘らしい  
役をやる僅かの女優だと云ふのた  
かり日本映画と云ふものは、あ、こ  
の世がと進歩し楽観あり出来る  
次第だが、とと角その彼女の情を  
バチオ能、のたためたフェミニスト  
同志愛あたりが、氏は罵つける女  
性のためになつてき待たの姿勢を  
いつとどうも居る様としい巨  
那である(日活復社の結を進め  
る風に乗つて湧いたのが国際愛  
物語かのである。

相手はバレンチン、エデル、ダンフ  
ツコとて廿五才のヒッピン人、川

**新案プランチヤ機**  
T. B. P. レラン、パゴ印  
カルギーラ、セントリフ、ガク  
エチオのプランチヤ機製造販  
賣及び修繕取付の御用命に應  
じますから何卒御引立の程を  
願ひます。  
アベニダラ、プラタ街一四二六  
電話六〇一九四二一  
**高橋秀雄**  
コレール **中根信之**

「着のヘツケルトに頭を撫でられた村社の態度」

村社

選手の出場した五千米にはスタンダードを埋めた十万の大...

く間に日後をアツピムリオ

オリーブピックは遂に東京に決定、といふ待望の電波...

ライム伯の秘書を動かした 天晴れスポーツ女給

「オリムピック東京決定餘話」

オリムピックは遂に東京に決定、といふ待望の電波が地球を半周して日本全国民を...

ルトだけ妙に尊大ぶるので、ブルジョアヘツケルトといはれて...

したダンサーがある、東京招致の途に泣く彼女とは今埼玉県蕨町の...

CAFE Y BAR CIELO DE CALIFORNIA L.N. ALEM. 540 U.T. 31-0490

井物一不料理仕出し、だるま亭、市内チヤカド街七七〇

MASAJISTA JAPONÉS 山田忠重、リウマチ、神経痛、呼吸器病

### 「明年度」 帝國予算は増加 拡充される陸海文部各省

政府は廿二日午後六時半より約二時間、巨つて閣僚會議を開き一九三七年年度の予算増加に就き種々決議するところであったがその結果、各省提出追加予算合計六千五百万ペンは大々削減を加へられて二十五百万ペソと査定され、このうち一千百万ペソは陸軍省予算に繰入られて兵備改善、バタゴニア第六師團増設等のために充てられる。一千万ペソは文部省に當て大學、学術協會其他教育関係方面の拡充費となり、三百萬ペソは海軍省で七隻の駆逐艦現役編成の結果これに要する入件費その他に充當、残り百万ペソは各省予算に分割繰入れられる事に決定したが、歳入はこの一九三七年年度の予算増加は国力の伸張に伴ふ必然的増加に予算案の基本は本年度同様である旨を述べた。

### コレクティブ 業者の同盟罷業 市当局強硬対策に出る

上院の交通整理委員会が廿二日、市及び近郊に關する交通整理案のみ下院に提出し、下院では廿八日これを附議すること、あつたが、右案は電車、地下鉄会社の業者

独自の保護するものなどの建議からえられ強硬反対を繰り返してゐるコレクティブ業者は廿二日に同盟罷業を決定するに至つた。これにため市民の不便大なるものあるに鑑み、市当局では

### 在マド、ウルグアイ公使館閉鎖 政府軍、副領事の姉妹三名を虐殺す

(モンテビデオ廿三日)ウルグアイ政府は本日、如在マドリッド公使館の閉鎖及び出先官憲の引上げ方を命令し、國際外交界にセンセーションを起した。原因はスペインに内亂勃發後ウルグアイ人の生命財産を保護する事件解決し、その制度をスペイン政府の注意を喚起しておいたためであるが、遅延スベイン政府が安全を保障せざるに拘は、政府軍の一部はマドリッド市でゲイサンパロに在るウルグアイ人會館に掃蕩された。ウグアイを救下し、ウルグアイ領事館保護下にあり記したる會館屋上の指示を破棄する等暴行を働かし事件あり、それのみならずウグアイ領事の姉妹三名は去る十九日街上に於て政府軍に射殺されたので、その保護願を政府宛提出するも翌日死体とあつて発見され、等身人遺物にまつて事件あり、これ等はスペイン政府の命令行は

### 日ウ通商條約 果して成立するか? 下院で同案検討を延期

十八日モンテビデオより報道によれば、首つて小崎公使の努力もあつて漸く締結の途取りに近づいた日本、ウルグアイ通商條約は国会の承認を得るため提出されたが、下院で

は同条約に對する審議を延期原案に關係する上院國際事項委員會は同案は再び送付されるものと見られてゐる。右に反してはエリスタ國民黨の方面に於て

### 日ウ通商條約によつてウルグアイ が日本に最惠國の地位を占める 場合に於ては他の三國との通商関係 に影響を及ぼすこと少くない との見解を保持してゐるがため、カ ブレラ、マルケス、スエス及びエドアルド・テ ンド西議院が日ウ通商條約検討延 期を勧告する等であるが、その結果 は今議會に於て同條約が承認され る可能性のなき事、さう意味し、各 國の對日通商條約廢棄の折から 右日ウ通商條約が果して成立する や否や憂慮されてゐる。

ホフマン式フランキヤ機  
カルデラ・カドリス修繕  
電話で御報告を参上致します  
指定機修師  
ゴンサレス  
市街マシホ七番三〇、四三、五九、二二

GRAN BAR COLON  
DE Mando Gomez  
L.N.ALEM. 622  
(U.T. 31-1828)  
御酒其他の御飲料  
品質本位、真正正銘保証付  
グラン・バロコ  
午後三時よりエテ開演タンゴ・チャマス  
二組のホルケスタは毎夜二時迄演奏致します

25 DE MAYO 330  
BUENOS AIRES  
U.T. 31 RETIRO 5145  
御旅館 紀之國屋  
御下宿  
地方より出武の御は  
是非御立寄願ひます

時計の修繕  
迅速正確に致します  
電話で御一報次牙象上  
守屋利夫  
市内カビルド街一七八番  
U.T. 52 (ベルグラー) 〇三三

Almacén NISHIZAKA  
醬油味噌 製造販売  
日本食料品輸入販売  
西坂實太商店  
アウストリア街二〇四  
U.T. 31 (ベルグラー) 二九二五  
勉強第一配達迅速

南米の大自然やう  
雄飛の同胞を撮って

横濱シネマ商会の撮影隊  
今日あふりか丸で来亜の答

近來南米に對する認識が確立され  
るに連れて母國南野の関心も漸  
高まつて来たこの母國を何日、既  
報の如く拓務省の後援で南米に雄  
飛する我が同胞の生活をフィルムに  
収め、傍ら南米各地の大自然を思ふ  
まゝに撮影行脚して帰國後内地諸  
設映画館でこれを公開、母國南野  
の認識を一政と謀めようとする、横濱  
シネマ商会の撮影隊が派遣され、  
この快挙に従事する若シネマ商會  
所長佐伯永輝氏は自ら出發してカ  
メラマンの上野幸治氏を伴ひ五月廿  
日神戸をエラス丸で出發し、先づ柳  
民船出帆の劇的シーンを皮切りに五  
十日間の船内風景かうサントス入港  
の情景、続いて在日同胞の賑野開拓

内山参事官  
駐亜公使に任命されん

嘗つて本紙が過早く予報せる如く  
賜臨時駐中のブラシル駐劄が大使  
館参事官内山参事官は同下伯  
國經濟使節使節の委員として多忙  
を極めてゐるが、使節一行返日後  
はアルゼンチン公使として任命さ  
れるのでないかと見られてゐる

の状況を始めアマゾン其他各地の  
風景を隔てく撮影を了して、本日  
入港のあふりか丸でいよく母國  
に東込んで来ること、あつた。  
当地 上陸後は約廿日南米在して公  
使館廻りと聯絡を保ち折々方  
々々撮影しその間イグアスの滝も  
フィルムに収めて母國内で目的完了  
後は、アステラスを起してナリール、パ  
ール、諸國の凡物と大和民族の發展狀  
況を撮り、おそくとも来年一月廿  
めに横浜に帰着の答である。

春花赤岳評會  
末月五日から開催決定

恒例の亞國農政協會主催春花赤岳評  
會は春秋の出前催進されるが、その本  
年度春花赤岳評會は末月五日か  
ら花々しく開かれることにあつた、  
而して今季は五六兩日評會には  
花赤栽培業者側から出品し七八兩  
日は花赤店側から出品するこ  
とにあつてゐるが、今季の出品の  
最高大統領金メダルは何れによつ  
て獲得されるか興味を以て思われ  
てゐる

西歐「東郷」出づ

西歐「東郷」出づ

ウルグアイ國の親日家として知られ  
てゐる前駐日公使スワードアルデア  
ルカ氏は今回英談された小笠原長生  
子著「東郷元帥」を西歐に、日ウ文化  
協會から自費出版した

日亞文化協會で  
アメリオン氏の講演

日亞文化協會では日本通のアルビーア二  
マリオン氏を講師として、来る廿九日(火)  
午後六時からエラス丸一四五の同會で  
講演會を開くこと、あつた。一般邦人の  
來臨を歡迎の由、議題は  
「日本精神は於ける美と武の調和」

日本足球俱樂部の  
優勝大祝賀會

日本足球俱樂部は創立早くも十有  
五年、而も今季は始めて亞國足球  
協會に優勝の榮冠を獲得したため、  
一躍、新界の明星となつた。全俱樂部で  
はこゝ空前の慶喜を祝ふと共に會  
員相互の親睦を兼ね、本同午後五時  
からエラス丸の同會で一大祝賀會  
を開催すること、あつた。

豪華船に初まつて  
ペン代表一行廿日夜返亞

着亜以來十八日同文字通り不眠不  
休で活動し還澳する近は使節を乗  
した我がペン代表島崎村氏夫妻並南  
島半馬氏一行は予定の如く去る廿日  
夜出帆の豪華船マシリア号で名残り

疎菜同業組合の總會  
十月廿五日に開催

疎菜同業組合は去る廿日役員會を  
開き、来る十月廿五日午後二時、  
り金組會場第何に於て本年度定款  
總會開催を決定

懇談會

南野地方婦人會にはこ  
明廿七日午後三時から  
アルサ小学校内に於て懇談會を  
開き、其時當日は理事委員會も開  
かれる答

花卉組合の合議會

花卉組合は明廿七日午前十時から  
料亭由中屋(エラス丸六)に於て  
總會開催に關する合議會を開く

近田二郎氏 最近南野の近田二郎  
南野店 氏は横濱松商會館  
貸付代理人として今回左記に書寄  
竹近致けられた  
市内ナリール街一〇二九番  
電話三五〇八(エラス丸)一〇五一

美分坂氏夫人 美分坂氏夫人は  
病氣療養のため廿  
一日サントリオ・アメリカに入院

在雅しみつ、元気で伯國へ出航し  
た、当夜埠頭には由亞文化協會代  
表アレス博士夫妻、亞國文化協會  
長マテオ博士等を始め、奇嶋代理  
公使夫妻其他公館員、日金代表、  
アルサ小学校代表一隊併入等内外  
人多数のさかみ見送りがあつ  
た。

日本食料品値徴表

皇甲万醬油一樽一五八、全糖餅一六一三、  
推替一四二〇、散菓餅一四一四、蜜三香  
一、糖餅一三一一、全糖餅三八〇、  
赤貝一三二二、マテ貝一三二二、糖餅  
一七一五、ウニ五五〇、糖餅菓子一三二七、  
中朝菓子一三二六、白糖餅一三二五、糖餅  
一三五〇、花餅一三二七、糖餅菓子一三二〇、  
糖餅菓子一三二〇、全小餅一三二〇、全糖餅  
一三二〇、高野豆腐一袋一八〇、糖餅  
一袋一六〇、福神漬一樽一〇〇、全小餅一六  
二、糖餅一三二五、茶長漬一樽一三二、味付海苔一  
三二八、大粉あらね一三二五、五五糖餅茶  
一三二八、白玉粉一袋一七〇、若布一三二九、  
干シ干し三〇、干シ干し一三二〇、紅生菓  
一三二四、糖餅菓子一三二〇、全小餅一三二  
全小餅一三二〇、味素一袋一三二〇、  
一三二〇、糖餅菓子一三二〇、全小餅一三二  
右新着食料品何卒多少に拘はら  
ず新買上願ひます

品質優良、配達迅速

スアレス街一三三〇、  
口二二一〇八六九

中川商店

粗立並修繕 其他電氣に關す  
る各種の仕事、△ナチナチナ新物取  
次月購取致し、  
御一報次、  
尾崎 等  
市内パトリリアス街一九番  
口二三三(エラス丸)三五三五

### ラモス・メヒヤ軍との決勝戦に於て 日庭軍海堂々優勝 連戦連勝の程かしい記録を完成

日本テニス倶楽部は七月中旬から始まつた対外試合は、横濱名キヤアテンを陣頭に神谷、飯野、山田、安野の四選手を以て、急激な編成し、連戦連勝の輝かしい記録を作つて来たが、日本軍が優勝を期するラモス・メヒヤ軍との決勝戦は去る廿日の日曜日に後、テニス・クラブのコートに於て挙行された。

(この日) ラモス・メヒヤ軍は程よく西北の微風は晴うかに、決勝戦にふさはしき快晴、試合場には両軍とも多量の観衆が繰り出つて、万々の美を叫び出した。

### 総額十五億万ドル

### 南米の投資額 北米の投資額

最近の統計によれば北米 合衆国の南米諸国、即ち ブラジル、アルゼンチン、チ リ及びウルグアイへの 投資額は約十五億万ドルに達し てゐると云ふ。その内訳を見るに 次の如くである。	北米 北米支店工場 貿易会社 石油会社 公衆株式会社	南米 石油及鉄山 製糖工場 公衆株式会社 其他小会社
	四七・一六五 一一・一四三 二〇・〇〇〇 四九・〇〇〇	五五・四九八 一〇・五二八〇 二一・五〇〇〇 二六・五五九

智利 北米支店工場 公衆株式会社 ウルグアイ	八一四七 一五・五〇〇 一四・五三四
---------------------------------	--------------------------

右のうちチリ及びウルグアイの分は算出極めて困難と見られる。而して之等北米会社の使用する人員数は、一九三二年から三三年頃には大略二万六千人乃至三万八千人と推定され居り、内二万人が北米支店、七千五百人が他國六十人がウルグアイ、残り千九百と云ふことにはあつてゐるが、最近之等諸國に於ける北米の企業が盛んになつて来たから、現在は少くともこれ以上に増加してゐるものと見られる。

更らに北米諸会社が南米に進出し初めたのは一九二〇年までの十ヶ年間に十五の工場が出来、その後一九三〇年迄の二十年間に廿八とあつた。更らに三十年以後一九三五年迄の五ヶ年間に最も急速な増加を示し現在の推定数は六十六工場とあつてゐる。その中、北米が三十一、他國が十九、チリが十一、ウルグアイが五といふやうに設置されてゐる。勿論この表の中には市場開拓に努めてゐる貿易商が含まれてゐる。

BAR RESTAURANT  
**ASTURIAS BUENOS AIRES**  
CORTON Y GOMEZ HNOS  
25 DE MAYO 299  
ESq. SARMIENTO

書籍並に雑誌  
取次 販売  
**藏田書店**  
市内カサロス街一五六七  
L.T. 二二三(チリ) 八一七二

既報の如く新装工事中日会館を参観の後日会館の依頼により、会館屋上は設置されること、あつてゐる同館先設者の遺志を継ぐ名と揮毫を承諾された島崎藤村氏は、多忙の中から漸く左の如く命名及び揮毫をなされ、出陣当日の廿日これ五日会館会長に手交した。

**玉のほころ**  
靈祠といふことゝやはらげて玉のほころと言ふは、南米アルゼンチンの地に永く眠れる人々を記念するためである  
一九三六年九月 島崎藤村

アスアイレス精糖  
味のために是非、  
**アスアイレス**  
ブエノスアイレス  
日本人のモトを輸入して居ります  
L.T. 33-3414 y 1699

片料理 仕出し  
**日本橋**  
太田アントニオ  
Manganares 3501  
Saavedra

DOCTOR  
**Julio Lutzky**  
心臓、肺臓、喘息、胃腸、呼吸器  
診察 養 所 医 師  
午後五時より八時迄  
ALSINA 2474  
L.T. 47-5329

本醫油製造販賣  
市内ドレーゴ街一六五五  
L.T. 四一四二一三  
**下門正一**

### CLINICA MEDICA CANGALLO

CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su Director

**Dr. A. GODEL**

Médico Cirujano

**最新式獨乙療法**  
 淋病——根治療法  
 梅毒——六〇六号九一四号  
 婦人病心臓胃腸  
 肺腎臟神經系統 各科専門  
 ①日本人方には初診無料  
 X光線・デアテルミ・血液検査  
 診察日 自午前九時 至午後三時 至九時  
 日曜祭日は午前中

無痛歯抜 ニベソ  
 セメント充填 五ベソ  
 金冠 拾五ベソ  
 金入歯 拾五ベソ  
 総入歯 六拾五ベソ  
 診察時間  
 午前九時より  
 午後八時まで

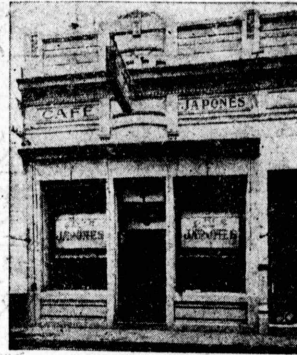
**DR. E. BULJEVICH**  
 BDO. DE IRIGOYEN 1404  
 U. T. 23 (B. O.) 0279

### CAFE JAPONES

de K. UCHINO

LAS HERAS 667

TUCUMAN



カフェ  
 ハポネス  
 内野清

### GRAN "EL ASABI"

de MIYAZONO Hnos.

Casa Matriz:  
 CHARCAS 1873 - U. T. 44, JUNCAL 4366  
 Sucursales:  
 BME. MITRE 2511 - U. T. 47, CUYO 7159  
 RIVADAVIA 5202 - U. T. 60, CABALITO 4738  
 BUENOS AIRES  
 CONSTITUCION 148 - U. T. S. Fernando 46  
 SAN FERNANDO, (F. C. C. A)

### Bazar "LA JAPONESA"

de K. FUNAI

Calle RIVADAVIA 1945

U. T. (47) 0545

御帰朝の御土産は  
 バサール  
 ラ・ハポネーサマ  
 店主府内喜平  
 各種毛布・毛皮・各種  
 刺製品・特製カトルテラ  
 マテ一式・名産ビーノ  
 カーニヤ 其他

### TALLER GRAFICO NIPPON

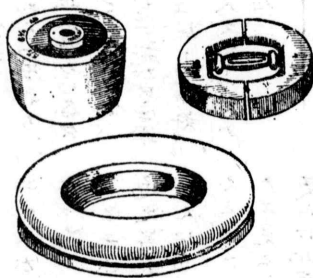
SANTIAGO DEL ESTERO 975  
 U. T. 23 - 7864

西文活版印刷  
 便箋・封筒・名刺  
 其他各種  
 技術優秀 迅速確實  
 價格低廉  
 電話にて御一報次第  
 参上致します  
 ニッポン堂印刷所  
 北川 稔

### LUIS GORI Hnos.

LIMA 1029

U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕立の  
 上手下手は型の善悪  
 に依ります。  
 仕事を上手にこなさ  
 には良い型を使はね  
 ばなりません。  
 弊工場はマテラブラカ  
 マテラコラ、アルカ  
 ーボ、型等流行型あり  
 りゆり型を最新型の市  
 場で供給し、白舎かり  
 の御注文にも應じます。

### "CAFE TOKIO"

de M. K. Miura & Cia.

Casa Central: MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursal: JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198

### CAFE y CERVEERIA LA "SATUMA"

有水武二  
 久松純雄  
 竹内武義  
 加藤吉隆

General HORNOS 54

U. T. 23 - 0526

BUENOS AIRES

豆腐・こんにやく  
 製造販賣  
 多少に不拘配達致します  
 平良賢夫  
 U. T. 23 - 8424  
 Calle MOMPOX 1646

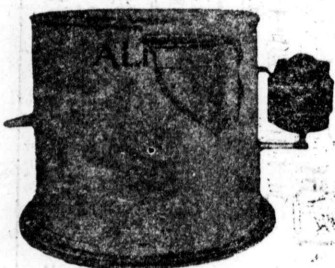
かまぼこの  
 御注文は村武へ  
 原料精選  
 味は良くて  
 値段は安い  
 御入用の節は電話で  
 Marcos Paz 1941  
 U. T. 67 - 4833  
 FLORESTA

### ALFA-LAVAL S. A.

CHACABUCO 599

U. T. 33, Avenida 8467

BUENOS AIRES



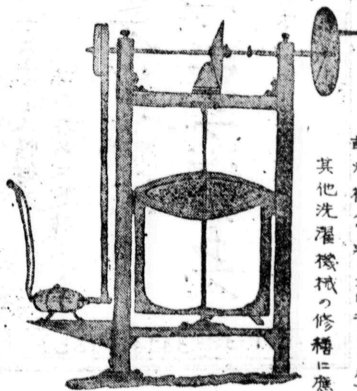
Centrifuga ALFA para accionamiento a motor eléctrico.

Entre nuestra clientela japonesa, que ha instalado ya estas máquinas, que trabajan a completa satisfacción, se hallan los siguientes:

- ANSON HUCHINO, MONTES DE OCA 962.
- JOSE FUCHASQUI, Bm6, MITRE 1685r
- KAKAZU KAMAICHI, PIEDRAS-490.
- R. SAKUMA, GAONA 1850.
- SHUCHIN SOKENJO, VENEZUELA 1199.
- KATARO JONDE, MAIPU 856.
- KAME JAMA, RIVADAVIA 4102.

### TALLER MECANICO A. MENDEZ

CALLE VERA 737 - U. T. DARWIN 1108



カルボンナフタ又はガス汽鐘  
 乾燥機(すし返し又はモートル)  
 其他洗濯機械の修繕に應ず